

## Épreuve orale d'ALLEMAND

### I. Résultats

Les notes des candidats français se répartissent comme suit :

MP			PC		
$0 \leq N < 4$	0	0,00 %	$0 \leq N < 4$	0	0,00 %
$4 \leq N < 8$	1	2,50 %	$4 \leq N < 8$	4	12,12 %
$8 \leq N < 12$	7	17,50 %	$8 \leq N < 12$	8	24,24 %
$12 \leq N < 16$	20	50,00 %	$12 \leq N < 16$	10	30,30 %
$16 \leq N \leq 20$	12	30,00 %	$16 \leq N \leq 20$	11	33,33 %
Total	40	100 %	Total	33	100 %
Nombre de candidats : 40			Nombre de candidats : 33		
Note moyenne : 14,30			Note moyenne : 13,03		
Écart-type : 3,31			Écart-type : 4,52		

Deux constatations s'imposent :

- a. La moyenne des candidats français, toutes séries confondues, s'établit à 13,7. Elle est donc supérieure à celle de la session précédente. Rappelons qu'elle était de 13,41 en filière MP et de 13,03 en filière PC en 2015.
- b. Le nombre de candidats en langue obligatoire diminue inexorablement : 73 candidats français contre 84 en 2015.

### II. Nature de l'épreuve et sujets proposés en 2016

L'épreuve consiste à regarder une vidéo en allemand d'une durée comprise entre 4 et 6 minutes. Les candidats doivent préparer un résumé aussi fidèle que possible du document qui leur est soumis, puis en faire un commentaire, ce qui représente une dizaine de minutes. Cette première partie est suivie d'un entretien avec le jury, qui pose des questions pour obtenir d'éventuelles précisions et pour entamer un court débat.

Les sujets des vidéos sont très variés et ne concernent pas strictement l'aire culturelle germanique. On relève aussi bien des sujets d'actualité (les réfugiés, le salaire minimum, le scandale Volkswagen, la pollution, etc.) que des thèmes plus "techniques" (internet, google, la sécurité des i-phones, la dépendance aux nouvelles technologies, etc.)

Le jury doit exprimer sa satisfaction d'avoir entendu – à quelques exceptions près – des présentations respectant le temps imparti. Le déroulement de l'épreuve est donc bien compris, et il est de surcroît manifeste que nombre de candidats s'étaient préparés aux sujets proposés. Rares sont ceux qui ont été peu ou pas inspirés pour le commentaire.

Nous voudrions néanmoins souligner que le commentaire doit être en rapport avec le sujet proposé : nous avons dû pénaliser des commentaires trop éloignés de la thématique initiale, sans doute repris de cours suivis pendant l'année. Si certains sujets sont battus et rebattus – nouvelles technologies, transition énergétique, pollution, les femmes, le travail, en plus de quelques faits incontournables de l'actualité internationale ou allemande –, si le travail fait en classe doit porter ses fruits, si l'on espère qu'il croise, par un heureux hasard, le sujet de l'oral, il ne faut cependant pas forcer le destin en reprenant un plan trop figé, déconnecté de la vidéo proposée. Inversement, nous avons valorisé des commentaires originaux qui découlaient d'une réflexion personnelle, étayée et rigoureuse.

A ce sujet, nous voudrions faire remarquer combien quelques références culturelles – historiques, littéraires – permettent souvent d'enrichir le commentaire ou la discussion avec le jury, surtout quand le sujet s'y prête. Il n'est pas attendu des candidats qu'ils connaissent en détail l'histoire et la littérature allemandes, mais le jury a apprécié que des candidats soient en mesure de citer, dans leur contexte, quelques noms ou quelques dates en lien avec la culture germanique. Savoir mobiliser des connaissances acquises au lycée ou en classe préparatoire sur l'histoire de l'Allemagne ou de l'Europe, au-delà du nom de l'actuelle chancelière et des événements des tout derniers mois, ne nous paraît pas insurmontable malgré le manque de temps. En tout cas, cela contribue grandement à donner du relief au débat, et le jury a écouté avec grand plaisir des candidats cultivés, vifs et remarquablement intelligents.

### III. Langue

Nous terminerons ce rapport par quelques remarques linguistiques. Dans l'ensemble, le niveau est globalement satisfaisant, comme en témoignent les excellentes notes que nous avons mises et la moyenne de cette épreuve. Certains candidats francophones maîtrisent de manière impressionnante la langue allemande : fluidité, accentuation, idiomatismes, grammaire. Il subsiste néanmoins des scories dans de nombreuses prestations. Bien sûr, le jury sait que l'allemand n'occupe pas une place prioritaire dans le cursus – mais il est des fautes récurrentes, « impardonnables », sur des mots utilisés durant toute la scolarité des étudiants, depuis la 6e ou, au plus tard, la 4e. Sans vouloir tomber dans l'exercice du bêtisier, voici les erreurs les plus fréquemment rencontrées :

#### A. Marquage du GN

L'ignorance des règles ou le manque d'automatismes sont responsables de nombreuses bévues. Quelques exemples :

- La marque *-n* au datif pluriel, que l'on observe dans *in den reichen Ländern*, est très souvent passée sous silence. On dira donc *seit Jahrzehnten*, *in diesen Fällen*, etc. Attention cependant à ne pas généraliser cet emploi en utilisant \*die Kindern (*die Kinder*), \*die Ländern (*die Länder*), \*die Leuten (**die Leute**!!), \*die Plätzen (*die Plätze*), etc.

- *die Deutsche/die Jugendliche/die andere* : ces configurations correspondent à l'expression du singulier, non du pluriel. Pour exprimer le pluriel, on ajoutera ici un *n*, soit *die Deutschen/die Jugendlichen/die anderen*.
- \*den Student (*den Studenten*) ; \*des Journalist (*des Journalisten*) : ces termes sont des masculins faibles ; ils prennent *-en* à tous les cas, sauf au nominatif singulier.
- Parfois, c'est la marque elle-même qui se voit escamotée. On entend alors \**ein gut Produkt*, \**ein stark Land*, \**ein groß Problem*, etc. Précisons que l'absence de déclinaison équivaut, dans notre esprit, à un marquage erroné.
- Parmi les termes posant régulièrement problème citons *der Arbeitslose/ein Arbeitsloser*. Ce terme, à l'instar de *der Tote/ein Toter*, *der Reisende/ein Reisender*, se décline comme un adjectif. On ne peut donc dire, sous peine d'incohérence, \**der Arbeitsloser*.

## B. Prépositions

### 1. Morphologie

Voici sans doute **l'erreur la plus fréquente** : elle consiste à utiliser l'accusatif avec les prépositions *aus*, *bei*, *mit*, *nach*, *seit*, *von*, *zu*, alors que ces dernières régissent le datif. Au risque de nous répéter, \**von die*, \**mit die*, \**mit sein* sont des erreurs qu'il faut absolument proscrire et remplacer par :

- von dem /mit dem
- von der /mit der
- von den /mit den
- mit seinem

Il est également impossible de concevoir \**für der*. Cette préposition régissant l'accusatif, seuls *für den*, *für die* et *für das* entrent en ligne de compte. Il convient également de rejeter \**für ihnen* et de lui substituer *für sie*.

### 2. Relations spatiales

Rappelons que les prépositions mixtes régissent l'accusatif pour exprimer un changement de lieu (*ins Ausland gehen*), le datif pour exprimer l'absence de changement de lieu (*im Ausland leben*).

## C. Genres et pluriels

1. der Anfang ; der Apparat ; die Arbeit ; der Aspekt ; der Autor ; das Beispiel ; der Beruf ; der Brief ; der Bürger ; die Dauer ; der Eindruck ; der Einfluss ; das Ende ; der Fall ; die Gefahr ; das Geschäft ; das Gespräch ; der Grund ; die Hilfe ; das Interview ; das Leben ; der Lohn ; der (Super)markt ; der Name ; die Natur ; das Parlament ; der Platz ; der Preis ; das Problem ; der Prozess ; der Punkt ; das Recht ; die Reportage ; der Schritt ; der (Umwelt)schutz ; der Staat ; der Teil ; der Text ; das Thema ; das

Training ; das Unternehmen ; der Ursprung ; der Verkehr ; der Versuch ; das Video ; der Weg ; die Welt (ce qui exclut \*im Arbeitswelt) ; der Wert ; der Wille, etc.

2. der Aspekt (e) ; das Buch (¨er) ; der Platz (¨e) ; das Problem (e) ; das Produkt (e), etc.

#### ***D. Morphologie verbale***

Le verbe **halten** pose problème : on utilisera *hält/verhält* à la 3<sup>e</sup> personne du singulier du présent et non \**haltet/verhaltet*.

Rappelons que **gezogen** est le participe II de *ziehen*, non de *zeigen* ; ce dernier verbe étant faible, il aura *gezeigt* pour participe II.

Rappelons en outre que le participe II d'un verbe fort se termine par *-en* : on aura donc **eingeladen** (et non \**eingeladet*) ; **gebunden/verbunden** (et non \**gebindet/\*verbindet*) ; **vorgeschlagen** (et non \**vorgeschlagt*) ; *etwas wird beschrieben/verglichen* (et non \**beschreibt/\*vergleicht*, ces formes correspondant, non au participe II, mais à la 3<sup>e</sup> personne du singulier ou à la 2<sup>e</sup> personne du pluriel du présent), **gesehen, gedacht**, etc.

Nous voudrions conclure sur une note optimiste et encourageante : l'aisance et la maîtrise linguistiques ainsi que la réactivité intellectuelle de certains candidats ont conquis le jury, qui a entendu des prestations de très grande qualité. Aux autres, nous maintenons qu'un travail rigoureux destiné à combler les lacunes les plus importantes ainsi qu'un entraînement régulier permettront à coup sûr d'améliorer substantiellement le niveau. Qualité d'écoute, pertinence du fond, mise en forme linguistique sont des atouts précieux que tout le monde peut acquérir.